

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > MARCABRU > EDIZIONE > Doas cuidas ai, compaignier > Tradizione manoscritta

---

## Tradizione manoscritta

- letto 2764 volte

## CANZONIERE A

- letto 2983 volte

## Edizione diplomatica

---



Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/29vBbis.jpg>

[c. 29vB]

### **Marcabruns**

**D** Oas cuidas ai compaignier. Qe(m) donon  
ioi edestorbier. P(er) labona cuida mesiau.  
Ep(er) lauol sui aburzitz. Daital cuidar. Doutz  
(et) amar. Es totz lo segles replenitz. Si qieu  
fora ab los esmaitz. Sitant non saubes  
ben emau.

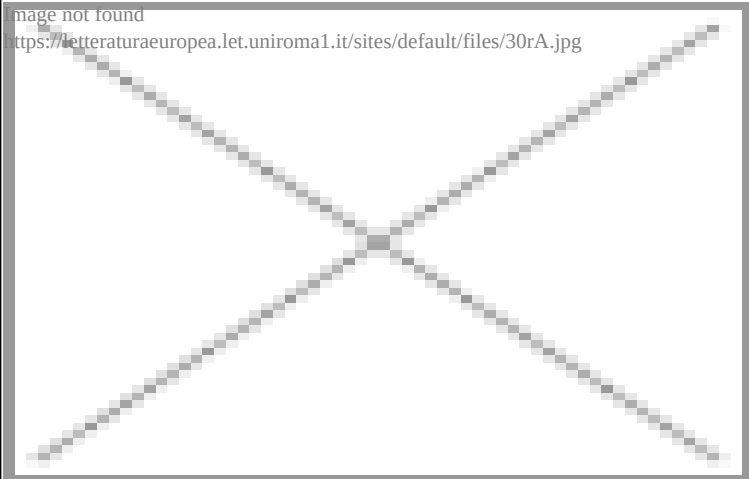
**E** n dos cuidars ai conssirier. Atriar lo frait  
delentier. Bel teing p(er) deuin naturau. Q(ue)  
decuit conoisser es guitz. Defolleiar. Nom  
sai gardar. Q(ue) som cuiesser debon fiz. El  
sos enbruig loing los auzitz. Entornaran  
damon dauau.

**L** a uostra cuida soudadier. Fai elusclar  
los bals gaifier. Qen ius enegau. Lacuia  
el prometres faillitz. Lonostre cuidars  
fai desuiar. Lomont don issic lo soritz. cai-  
si uei los rics sordesitz. Car desol lacuida  
hieis fols critz. Leu notz apresen (et) afrau.

**C** uiador damor uolatgier. Son de sola  
cuidamainier. Qen mil non trob una  
corau. Daquestas amors cuidaritz. Pero  
cuia non dei blasmar. Del tot q(ue) iouens  
foraunitz. Si cuiars damor fos oblitz. Jois  
fora tombatz encanau.

**M** oillerat cuidan uolontier. Esegentrel  
uin el sabrier. Mouta folla cuida esgau.  
P(er) qel segles deuen mestitz. Tals uol cuiar  
enbona part. Non enten q(ue) marcabrus  
ditz. Q(ue) femna (et) enfas petitz. Ant una  
menda comunau.

**D** ompnas follas defol mestier. Son p(er)cuitz  
efol cauallier. Paubr orgoillos de cuida  
brau. Acolza dieus acaitiuitz. Canc p(er)  
cuidar. Non uim granar. La cima plus

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>[c. 30rA]</p> <p>que la razitz.Qen bona cuida es ho(m) peritz.<br/>Si mieiller obra noi abau.</p> <p>C uidan sen uan lo tort sentier. Siulan ta-<br/>uan p(er) esparuier. Elaisson la dreita car-<br/>rau. P(er) lo conseil dels garaignitz. Que<br/>fant cuidar alric auar. So don iouens<br/>es marchesitz. Eiois es entrels francs fail-<br/>litz.Tornatz de basan enbertau.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- letto 2505 volte

## Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]



- letto 549 volte

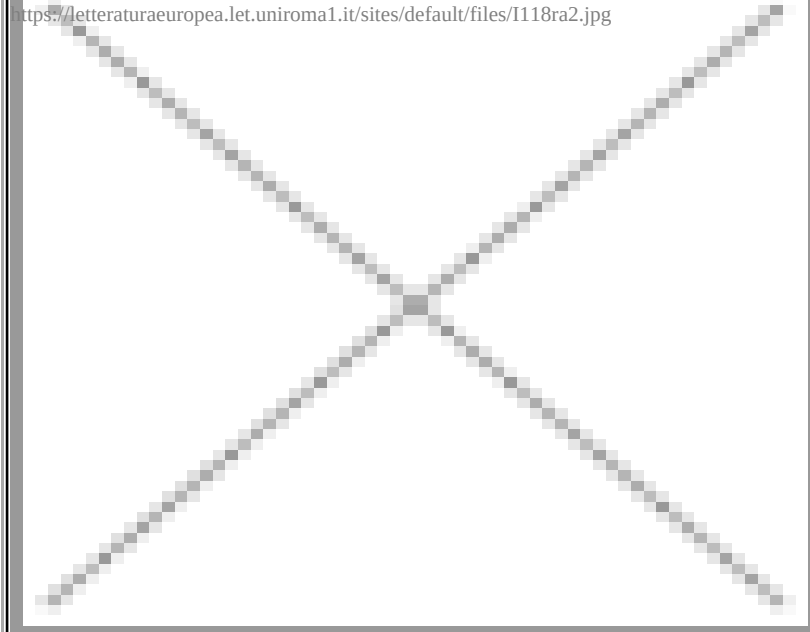
## CANZONIERE I

- letto 612 volte

## Edizione diplomatica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/I118ra2.jpg>



[c. 118rA]

### Marcabrus

**D** Oas cuidas ai (com)pai(n)gnier.Q(ue)m donon i  
? edestorbier. P(er) la bona cuia mesgau.Ep(er)  
lauol sui abuzitz. Daital cuiar.Douz (et)  
amar.Es totz lo segles replenitz. Si q(ue)u fo-  
ra ablos esmai. Si tant no(n) saubes ben emau.

**E** ndos cuiars ai co(n)sirier. Atriar lo fraich del  
entier.Bel teing p(er) deuin naturau.Qidecuit  
conoisser es guitiz. De folleiar. Nom sai ga(r)-  
dar. Que sieu cuich esser de bon fiz. El fols  
men bruig. long los auzitz. Em tornara(n) da-  
mon dauau.

**L** a uostra cuia soudadier. Fan elus clar los  
bals gaifier. Q(ue)n uis sibalau seme(n)gau.La

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/I118rb.jpg>

[c. 118rB]

cuia el prometres faillitz. Nostre cuiar. Fai des-  
uiar.Lo mon don issic lo soriz. Caissi uei losri-  
cs sordeziz. Cun pro contra donar no(n) au.

**C** i fo natz ebateiatz ier.Cil quim cuiet far  
enconbrier. Als uezis man que ies nol lau.  
Ca(n) cuia (con)trafar soritz.Que p(er) cuiar.Cuich  
es-  
ser bar. La cuia es longa el faitz blasitz. Ca(r) de  
sol la cuia es fols critz.Leu notz apresen et  
afrau.

**C** uiaador damor uolatgier. Son de sol la cui-  
da mainier. Q(ue)n mil n(on) trob una corau. Da  
questas amors cuiairitz. P(er)o cui anon dei blas-  
mar.Del tot q(ue) ioue(n)s fora aunitz. Si cuiars  
? damor fos oblitz. Jois fora tornatz en canau.

**M** oillerat cuidan uolu(n)tier.Esegentrel um el  
sabrier. Mouta folla cuida esgau. P(er) q(ue)l segle  
deuen mestitz. Tals uol cuidar ca bona part. N(on)  
enten que marcabrus ditz. Que femnas et  
enfanz petitz. An una decha comunau.

**D** omnas follas de fol mestier. Son p(er)cuit efol  
cauallier. Paubre orgoillos de cuida brau. Acolz  
adieu encaitiuitz. Canc p(er) cuidar no(n) uim gra-  
nar.La cima plus que la rasitz. Q(ue)n bona cuida  
es hom peritz. Si meiller obra noi abau.

**C** uidan sen uau lo tort sentier. Siou la(n)taua(n)  
p(er) esparuier. Elaissan la dreita carrau.  
P(er) lo conseil dels garanitz. Qui fant cuidar.  
Alric auar. So don iouens es meschauzitz. E  
iois es entrels francs faillitz.Tornatz debasa(n)  
enbertau.

- letto 483 volte

## Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [2]

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil\\_des\\_po%C3%A9sies\\_des\\_troubadours\\_%5B...%5D\\_btv1b8419245d%20%2812%29.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_des_po%C3%A9sies_des_troubadours_%5B...%5D_btv1b8419245d%20%2812%29.jpg)

- letto 509 volte

## CANZONIERE K

- letto 517 volte

## Edizione diplomatica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/104rAbis.jpg>

[c. 104rA]

### Marcabrus

**D** Oas cuidas ai compaigner. Qe(m) donon  
ioi edestorbier. P(er) la bona cuia mesg-  
au. Ep(er) lauol sui aburzitz. Daital cuiar.  
Douz (et) amar. Es totz lo segles repleniz. Si  
qieu fora ab los esmaiz. Si tant no(n) saubes  
ben emau.

**E** n dos cuiars ai consirier. Atriar lo fraich  
del entier. Bel teing per deuin naturau. Qi  
decuit conoisser es guiz. De folleiar. Nom  
sai gardar. Que sieu cuich esser de bon fiz.  
El fols men bruig long los auziz. Em tor-  
? naran damon dauau.

**L** a uostra cuia soudadier. Fan elusclar  
los bals gaifier. Qen vis siba lau some(n)gau.  
La cuia el prometres failliz. Nostre cuiar.





[c. 104rB]

Fai desuiar. Lo mon don issic lo soriz. Caissi uei los rics sordeziz. Cun pro contra donar non au.

**C** i fo natz ebateiaz ier. Cil qim cuiet far encombrier. Als uezis man que ies nol lau. Can cuia contrafar soriz. Que per cuiar. Cuich esser bar. La cuia es longa el faiz blasiz. Car de sol la cuia es fols criz. Leu notz apresen et afrau.

**C** uiaador damor uolatgier. Son de sol la cuida mainier. Qen mil no(n) trob una corau. Daquestas amors cuiairiz. Pero ? cui anon dei blasmar. Del tot que ioue(n)s fora auniz. Si cuiars damor fos obliz. Jo-is fora tornaz en canau.

**M** oillerat cuidan uolentier. Esegentrel um el sabrier. Mouta fola cuida esgau. P(er) qel segles deuen mestiz. Tals uol cuidar ? cabona part. No(n) enten qe marcabrus diz. Que femnas et efans petiz. An unadecha comunau.

**D** ompnas follas de fol mestier. Son per-cuit efol cauallier. Paubre orgoillos d(e) cuida brau. Acolz adieus encaitiuz. Canc per cuidar no(n) uim granar. La cima plus que la rasiz. Qen bona cuida es hom periz. Si meiller obra noi abau.

**C** uidan sen uau lo tort sentier. Siou lan tauan per esparuier. Elaissan la dreita carrau. P(er) lo conseil dels garaniz. Qui fant cuidar. Al ric auar. So don iouens es meschausiz. Eiois es entrels francs faillitz. Tornatz de basan en bertau.

# Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [3]

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier\\_proven%C3%A7al\\_%5BChansonnier\\_K%5D\\_\\_btv1b60007960%20JPEG.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven%C3%A7al_%5BChansonnier_K%5D__btv1b60007960%20JPEG.jpg)

- letto 591 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-78>

## Links:

[1] [https://digi.vatlib.it/view/MSS\\_Vat.lat.5232](https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.lat.5232)

[2] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419245d/f249.item.zoom>

[3] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60007960/f235.item.r=1731.langFR.zoom>